

KWADRU NRU 29

KURA F'SAN GILJAN

L-OMMIJJET KIENU JIEHDU LIT-TFAL TAGHHOM FIL-BAJJA TA' SP INOLA,
 SAN GILJAN BIEX IFEJQULHOM XI MARD TAL-GILDA. KIENU JIDFNUHOM
 FIR-RAMEL RASHOM BARRA, U WARA JLAHALHUHOM FIN-NIXXIEGHA LI
 KIEN HEMM TAHT L-ISTATWA TA' SAN GILJAN. DIN ID-DRAWWA BDIET
 MINN AKTAR ANTIK, META TIFEL MARID KIENU JGHIDULU MIBDUL, U
 JIDFNUH RASU BARRA FIR-RAMEL, HDEJN XI BAJJA, U JITOLBU LI
 IX-XITAN JAGHTI HOM LURA IT-TIFEL TAGHHOM, GHAX DAK IL-MARID
 KIEN TIEGHU, U KIEN BIDLU MA' TAGHHOM. GIE LI KIENU JIEHDU
 MAGHHOM XI QRABA JEW HBIEB BIEX JITOLBU MAGHHOM. ID-DRAWWA TA'
 SAN GILJAN KIENET BISS FDAL TA' DRAWWA OHRA AKTAR ANTIKA.

PAINTING No. 29

CURE AT ST. JULIAN'S

MOTHERS USED TO TAKE THEIR CHILDREN, SUFFEREING FROM SOME SKIN
 AILMENT, TO ST. JULIAN'S BAY, WHERE THEY BURIED THE PATIENT IN
 THE SAND WITH ITS HEAD OUT, AND AFTER FOLLOWED A RINSE IN THE
 SPRING WATER BELOW THE STATUE OF ST. JULIAN. THIS WAS BUT A
 REMNANT OF A STILL OLDER CUSTOM, WHEN PARENTS WITH SICH CHILD-
 REN ASSUMED THEY WERE CHANGELINGS, AND TOOK THEM TO THE SEA-
 SIDE TO IMPLORE THE DEVIL TO RESTORE TO THEM THEIR OWN HEALTHY
 CHILD, WHICH HE WAS SUPPOSED TO HAVE TAKEN AWAY AND REPLACED BY
 A SICK ONE. THE PATIENT WAS THEN, ALSO BURIED IN THE SAND, ASS-
 UMING THAT THE ONE THEY TOOK HOME WOULD BE THEIR OWN, LEAVING
 THE EVIL ONE IN THE SAND.